

QK1815189



CSSCI (2017-2018) 扩展版来源期刊

中国人文社会科学核心期刊 (扩展版)

语言与翻译

LANGUAGE AND TRANSLATION

تىل ۋە تەرجىمە
تىل جاناقوتورمى
تىل جانە اۋدارما

ISSN 1001-0823



9 771001 082005

03>

季刊 总第133期

1

2018

تىل ۋە تەرجىمە

(پەسىللىك ژۇرنال)

2018 - يىللىق 1 - سان (ئومۇمىي 133 - سان)

ئۇيغۇر، خەنزۇ، قازاق، موڭغۇل،

قىرغىز تىللىرىدا نەشر قىلىندۇ

باشقۇرغۇچى: ش ئۇ ئار مىللەتلەر تىل -

يېزىق خىزمىتى كومىتېتى

تۈزگۈچى: «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇرناللىرى

تەھرىراتى

نەشر قىلغۇچى: «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇر -

ناللىرى تەھرىراتى خەنزۇ تەھرىر بۆلۈمى

تېلېفون نومۇرى: 8559426 (0991)

باش مۇھەررىر: ۋاڭ چياۋلىڭ

باشقۇچى: ئۈرۈمچى «كېخېڭ» رەڭلىك باسقۇچلىق

چەكلىك شىركىتى

دۆلەت ئىچىگە تارقاقچى: ھەرقايسى پوچتانىلار

چەت ئەللەرگە تارقاقچى: جۇڭگو خەلقئارا كىتاب سودىسى

باش شىركىتى (بېيجىڭ 399 - نومۇرلۇق خەت سانئۇقى)

مەملىكەت بويىچە بىرلىككە كەلگەن قەرەللىك نەشر بۇ.

يۈملىرى نومۇرى: CN 65 - 1015/H

خەلقئارا ئۆلچەمدىكى قەرەللىك نەشر بۇيۇملىرى نومۇ.

رى: ISSN 1001 - 0823

پوچتىدىن تارقىتىش ۋاكالىت نومۇرى: 23 - 58

چەت ئەلدىكى ۋاكالىت نومۇرى: Q4076

ئادرېسى: شىنجاڭ ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي شىنخۇا

يولى 654 - قورۇ (پوچتا نومۇرى: 830049)

ئېلېكترونلۇق خەت سانئۇقى: yyfy1985@sohu.com

باھاسى: 6.00 يۈەن

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ۋاڭ جىيەنگو

خەنزۇ تىلىدىكى قاپىيەداشلىقنىڭ شەكىل تەسۋىرى، ئىقتىدار دەلىلى ۋە ئا-
 ساسلىرى ئۈستىدە مۇھاكىمە..... ساۋ دېخې، ۋاڭ ۋېيىڭ (5)
 سىنتاكسىس سېلىشتۇرما تەھلىلىنىڭ نەزەرىيەۋى رامكىسى ۋە ئورتاق سېلىش-
 تۇرۇش ئاساسى..... ياك چۈنلېي (16)
 ئېغىز تىلىدىكى «有/没(有)什么+可/好+VP» قۇرۇلمىسى ئۈستىدە تەتقىقات
 پۇ جېنيۇ (23)
 شياڭگاڭ رايونىدىكى خەنزۇ تىلى بىلەن پۈتۈڭخۇا ئوتتۇرىسىدىكى سۆز ئىشلى-
 تىش پەرقىنىڭ سەۋەبلىرى ۋە شياڭگاڭ رايونىدىكى سۆزلەرنى لۇغەتكە ئېلىش-
 نىڭ توغرىلىق دەرىجىسى ھەققىدە مۇلاھىزە..... شۇ چاۋخۇي (31)
 سۈپەتنىڭ «تۈس» ئالاھىدىلىكى بىلەن سىنتاكسىسلىق بەلگە ئەندىزىسى ئوت-
 تۇرىسىدىكى مۇناسىۋەت توغرىسىدا..... لياڭ يەن، جاڭ يەنچېڭ (36)
 ئۇيغۇر تىلىدىكى ئەگەشمە جۈملىلەرگە بايان ئىنتوناتسىيەسى قوشۇش تاكتى-
 كىسى..... لىن چىڭ (43)
 ئۇيغۇر تىلىدىكى قىستۇرما سۆزلەرنىڭ رولى ۋە ھاسىل بولۇش سەۋەبلىرى
 ئۈستىدە تەھلىل..... جاڭ مېيتاۋ، ۋاڭ پىڭ (49)
 ئۇيغۇر تىلىدىكى قوشما ئىسىملارنى ياساش ئۇسۇلى ۋە يېڭى قوشما ئىسىملار-
 نىڭ ياسىلىشى..... كېرىمجان يۈسۈپ، ئىسمائىل ئابدۇرېھىم (54)
 پەن ئاتالغۇلىرىنىڭ تەرجىمىسىگە نەزەر: «Mass Culture» ۋە «Culture
 Popular» مىسال قىلىندى..... جاڭ ۋېنيۇ (62)
 قەشقەر ۋىلايىتىدىكى ساياھەت يەر ناملىرىنىڭ ئېنگىلىزچە تەرجىمىسى ھەققىدە
 تەھلىل..... دۇڭ خۇي (67)
 ئۇيغۇرچە ماقال-تەمسىللەرنىڭ خەنزۇچە تەرجىمىسىدىكى «تەڭداش تەرجىمە»
 ھەققىدە تەتقىقات..... چىن لياڭ (72)
 MHK ئۈچىنچى دەرىجىلىك ئوقۇشلۇقىغا ئۈندىداردا يېتەكچىلىك قىلىش يان
 تېلېفونىنىڭ قوللىنىش پروگراممىسىنىڭ لايىھەلىنىشى ۋە ئىشلىنىشى
 خې يەن (78)
 خەنزۇچە سۆزلەرنى ئۆگىنىپ ئۆز-ئۆزىنى تەڭشەش ئىقتىدارى ۋە سۆز بىلىم-
 لىرىگە ئېرىشىش ئوتتۇرىسىدىكى مۇناسىۋەت ھەققىدە تەتقىقات
 لى ئەيپىڭ (82)
 قەدەمنى پۇختا ئېلىپ، بىر-قەدەم-بىر قەدەمدىن ئىلگىرىلەش — پىروفېس-
 سور ۋاڭ يۈەنشىن باش مۇھەررىرلىكىدە تۈزۈلگەن «تىل تەكشۈرۈش ئەمەلىي
 خاتىرىلىرى» گە باھا..... يې جىڭيۈەن (89)



目 录

2018年第1期(总第133期)

主管:新疆维吾尔自治区
民族语言文字工作
委员会(翻译局)
主办:语言与翻译杂志社
编辑出版:语言与翻译
汉文编辑部
主编:王巧玲
责任编辑:李洁 黎勇
封面设计:王建国

汉语

- 汉语押韵衔接的形式描写、功能验证以及理据探讨.....曹德和,王卫兵(5)
- 句法对比分析的理论框架和共同对比基础
.....杨春雷(16)
- 口语构式“有/没(有)什么+可/好+ VP的”研究
.....朴珍玉(23)
- 港式中文与普通话用词差异的原因及辞书收录香港
词语准确性探讨.....徐朝晖(31)
- 论形容词的“体”特征与形容词句法标记模式之
间的关系.....梁焱,张延成(36)

少数民族语言文字

- 维吾尔语从属句中间陈语气的嵌入策略
.....林青(43)
- 维吾尔语元话语的功能及产生动因探讨
.....张美涛,王莘(49)
- 维吾尔语复合名词构词法及新复合名词的构造
.....克力木江·玉苏普,司马义·阿不都热依木(54)

语言与翻译

(季刊)

2018年2月15日出版

翻译理论与实践

- 学术术语翻译面面观:以“Mass Culture”和“Popular Culture”为例.....张文瑜(62)
- 喀什地区旅游地名公示语英译探析.....董辉(67)
- 维吾尔谚语汉译中的“等值翻译”研究
.....陈亮(72)

双语教学与双语学习

- MHK三级阅读微辅导手机应用程序的设计与开发
.....贺燕(78)

对外汉语教学

- 汉语词汇学习自我调节能力与词汇知识习得关系
研究——基于泰国中高级汉语学习者定量数据分
析.....李爱萍(82)

书评

- 脚踏实地,一步一个脚印前行
——王远新教授主编《语言田野调查实录》评述
.....叶敬媛(89)

封四 本期人物——许征 教授

国内发行:全国各地邮局

国外发行:中国国际图书贸易集团
有限公司(北京399信箱)

国内统一连续出版物号:
CN 65-1015/H

邮发代号:58-23

国际标准连续出版物号:
ISSN 1001-0823

国外代号:Q4076

印刷单位:乌鲁木齐科恒彩印有限公司

国内定价:6.00元

通讯地址:新疆乌鲁木齐市新华南路
654号语言与翻译汉编部

邮政编码:830049

联系电话:(0991)8559426

电子邮箱:yyfy1985@sohu.com

Language And Translation

(Quarterly)

No.1, 2018(Serial No.133)

Main Contents

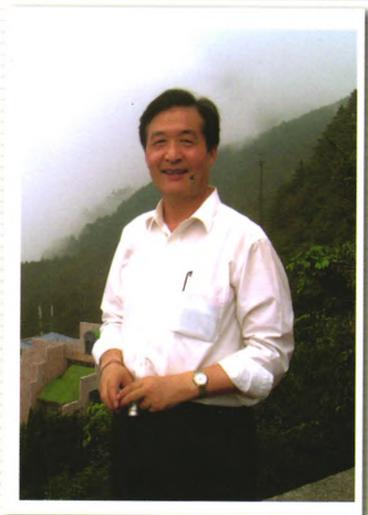
-
- Formal Description, Functional Verification and Theoretical Discussion of Rhyming Cohesion in Chinese
.....CAO De-he, WANG Wei-bing(5)
- Theoretical Frameworks and Tertia Comparationis for Syntactic Contrastive Analysis
.....YANG Chun-lei(16)
- Study on an Oral Construction “you/ mei(you)shenme + ke/hao+ AP/VPde” (“有/没(有)什么+可/好+ AP/VP的”).....PIAO Zhen-yu(23)
- The Difference between Hong Kong Chinese and Mainland Word and Accurate Definition Discussed
.....XU Zhao-hui(31)
- A Study on the Relationship between the Mode of Adjective Syntax Marker and the “Aspect Characteristics” of Adjective Lexical Semantic..... LIANG Yan, ZHANG Yan-cheng(36)
- Embedding Strategies of Indirect Statements Mood in Uyghur Subordinations.....LIN Qing(43)
- A Study of the Function of Uyghur Language Metadiscourse and Its Motivation
.....ZHANG Mei-tao, WANG Ping(49)
- The Word-Formation and Creations of Compound Nouns in Uyghur
.....Kelimujiang Yusupu, Esmael Abdurehim(54)
- Aspects of Academic Term Translation: Focusing on the Translation of ‘Mass Culture’ and ‘Popular Culture’.....ZHANG Wen-yu(62)
- Probe into the English Translation on Public Signs for Tourist Place Names of Kashgar Prefecture
.....DONG Hui(67)
- A Study of Uyghur-Chinese Equivalent Translation in Uyghur Proverbs.....CHEN Liang(72)
- The Design and Development of MHK Three Levels Reading Micro-Counseling Mobile Application
.....HE Yan(78)
- Vocabulary Knowledge in CSL Learners’ Vocabulary Learning —— Based on the Quantitative Data from Thai Learners.....LI Ai-Ping(82)
- Standing on Your Own Two Feet and Marching on Step by Step —— Review *Language Fieldwork Memoir* edited by Pro. Wang.....YE Jing-yuan(89)

英文审校 韩新雷

本期人物

——许征教授

XU Zheng



许征（1955-），男，汉族，河南邓州人，新疆师范大学教授，汉语言文字学硕士研究生导师。曾任新疆师范大学历史系系主任，人文学院副院长，新疆师范大学图书馆馆长，民盟新疆区委会第五、六、七届副主委，自治区第九、十、十一届政协委员，自治区监察厅第六届特邀监察员。现任新疆汉语言学会会长。

为本科生讲授古代汉语、书法等课程。为硕士生讲授文字学、音韵学等课程。主要研究方向为文字学、音韵学、书法等。发表论文70余篇，著作10余部。主持国家社科基金重大招标项目子课题“中国少数民族文学理论批评文库·汉语古代近代卷”、自治区精品课程《古代汉语》。为新疆师范大学中国语言文字系列课程优秀教学团

队带头人。获得校级和自治区级奖项14项。2013年获评自治区教学名师。国培项目“书法教育”首席专家。

汉语言文字本体研究代表作有：《汉字的产生、演变和发展》（2000）、《文字学的动态方法》（1999）、《分析形声字的方法》（2005）、《关于汉字性质的思考》（2006）、《辞书引用古诗的读音问题》（2007）、《说“通假”》（2007）、《〈释名〉中的同字为训》（2009）、《论通假字与古今字之关系》（2009）、《〈说文解字〉“同意”考》（2012）、《汉字研究的进展：从六书到三阶段》（2013）、《转注是一种很重要的造字方法》（2013）等。

教学研究代表作有：《古代汉语教学参考》（主编，中华书局2010）、《古代汉语》（主编，陕西师范大学出版社2010）、《常用汉字辨析》（主编，高等教育出版社2013）、《新编古代汉语教程》（通论“音韵”，北京师范大学出版社2013）、《教苑撷英——教学研究论文集》（主编，新疆教育出版社2014）、《协韵不可取》（2001）、《‘百雉’解》（1996）、《〈古代汉语〉注释商榷》（1995）、《初中古文注解指瑕》（1997）、《〈穀之战〉注解弥缝》（1985）、《中学语文训诂札记》（2003）、《三餐并非一日》（2006）、《近体诗的平仄》（2007）、《胡郭本古代汉语文选注释商榷》（2008）、《三笔字教学研究》（2013）等。

应用研究代表作有：《白板不能代替黑板》（2015）、《通用规范汉字表研读》（2015）、《书法创作中的用字问题》（2016）、《论标准字体》（2017）、《中华新韵质疑》（2017）等。



与全国人大副委员长蒋树声合影